

Дикова Елена Сергеевна

**СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

Статья посвящена рассмотрению структурно-содержательного наполнения межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции. Показана ее роль в становлении выпускника технического вуза как вторичной языковой личности. Дается системное описание компонентов межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции, формируемой у студентов неязыковых направлений подготовки технического профиля на занятиях по иностранному языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/2/15.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 65-69. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Практический опыт применения созданного нами электронного учебника английского языка свидетельствует о том, что он позволяет оптимизировать управление обучением, значительно повысить эффективность и объективность учебного процесса и, безусловно, сэкономить время и силы преподавателя. В данном учебнике представлены дискретные тесты множественного выбора, аутентичные тексты с пропусками и языковые игры (кроссворды).

Резюмируя вышеизложенное, мы пришли к выводу, что электронный учебник как средство дистанционного обучения и контроля соответствует современным требованиям коммуникативного и личностно-ориентированного подходов к преподаванию иностранных языков и позволяет осуществлять оперативный и объективный контроль.

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Зимняя И. А. Психология обучения неродному языку. М.: Русский язык, 1989. 97 с.
3. Карамышева Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера: в вопросах и ответах. СПб.: Союз, 2001. 192 с.
4. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб.: Русско-Балтийский информационный центр «Блиц», 2001. 223 с.
5. Машбиц Е. И. Компьютеризация обучения: проблемы и перспективы. М.: Педагогика, 1986. 80 с.
6. Цатурова И. А., Петухова А. А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам. М.: Высшая школа, 2004. 95 с.

ELECTRONIC TEXTBOOK AS MEANS OF FOREIGN LANGUAGE DISTANCE TEACHING OF TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS

Nadezhda Yur'evna Gutareva, Ph. D. in Pedagogy
Department of Foreign Languages in Sphere of Natural Resources
National Research Tomsk Polytechnic University
gutarevanadezhda@mail.ru

The author discusses the problem of creating an electronic textbook for foreign language distance teaching of technical higher education establishment students, and pays particular attention to the importance of using the computer from the perspectives of student-centered and communicative approaches and search for the most suitable methods and means of teaching special foreign language and training standard monitoring.

Key words and phrases: self-directed learning; distance teaching; electronic textbook; foreign language of specialty; test.

УДК 800:37

Педагогические науки

Статья посвящена рассмотрению структурно-содержательного наполнения межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции. Показана ее роль в становлении выпускника технического вуза как вторичной языковой личности. Дается системное описание компонентов межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции, формируемой у студентов неязыковых направлений подготовки технического профиля на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова и фразы: межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция; студенты технического вуза; иностранный язык; надкомпетенция; субкомпетенция.

Елена Сергеевна Дикова, к. пед. н.

Кафедра лингводидактики и инновационных технологий
Иркутский государственный лингвистический университет
elenadikova@mail.ru

СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©]

Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 годы (тема: «Профессиональный иностранный язык в формировании универсальной компетентностной модели выпускника технического вуза»; Государственное соглашение: 14.В37.21.2129).

В современной лингводидактической науке понятие «межкультурная коммуникативная компетенция», соотносимое с особенностями обучения иноязычному общению студентов технических вузов, появилось

сравнительно недавно. Имеются лишь отдельные попытки исследовать сущность данного феномена в контексте подготовки студентов. Наиболее известной является работа И. Л. Плужник. Согласно точке зрения автора, межкультурная коммуникативная компетенция представляет собой «умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения» [5, с. 4].

Выделенная и обоснованная И. Л. Плужник необходимость учёта при межкультурном профессиональном диалоге культурного фона партнера по общению имеет принципиальное значение, поскольку в таком случае межкультурное взаимодействие осуществляется при соблюдении не только коммуникативных, но и культурных особенностей каждого из коммуникантов. Знаменательно, что сказанное распространяется на *профессиональную* сферу межкультурного взаимодействия: межкультурная коммуникативная компетенция становится одним из обязательных качеств, необходимых современному выпускнику технического вуза – бакалавру и магистру. Именно межкультурная коммуникативная компетенция создает основу для профессиональной мобильности, подготовки к быстро меняющимся условиям жизни, приобщает специалиста к стандартам мировых достижений, увеличивает возможности профессиональной самореализации на основе коммуникативности, эмпатии и толерантности.

Выделение профессиональной составляющей в содержании межкультурной коммуникативной компетенции принципиально значимо для процесса подготовки студентов технического вуза. Это связано с особыми условиями овладения иностранным языком. По давно сложившейся традиции данный предмет изучается до момента введения в процесс обучения абсолютного большинства общепрофессиональных и специальных дисциплин. Иноязычная подготовка в таком случае начинает выполнять особую (применительно к указанному образовательному контексту) функцию. Иностранный язык становится средством приобретения первоначальных профессиональных знаний. Иными словами, при изучении данного предмета обеспечивается ранняя профессионализация, «вскрываются резервы опережающего профессионального обучения» [3, с. 3]. Благодаря этому межкультурная коммуникативная компетенция будущего выпускника технического вуза должна быть обязательно *профессионально маркирована*. Именно в этом заключается её своеобразие (по сравнению, например, с межкультурной коммуникативной компетенцией студентов языкового вуза и иных категорий обучающихся).

Понимание межкультурной коммуникативной компетенции с учетом её профессиональной маркированности обуславливает необходимость построения курса иностранного языка в техническом вузе с учетом, во-первых, коммуникативных особенностей профиля того или иного направления подготовки и, во-вторых, потребностей самого обучающегося, заинтересованного в получении необходимых профессиональных знаний. Данная необходимость вызвана тем, что задача подготовки студента технического вуза к профессиональной деятельности предполагает формирование вторичной языковой личности «в ограниченных пределах, определяемых потребностями будущего специалиста в иноязычном профессиональном общении» [1, с. 20]. «Портрет» такой личности весьма специфичен, поскольку содержание всех её уровней – вербально-семантического, лингвокогнитивного и мотивационного – определяется исключительно особенностями сфер и ситуаций профессионального межкультурного общения. Соответственно, такая личность характеризуется наличием ограниченной (в плане профессионально обусловленного и дидактически целесообразного сокращения количества сфер и ситуаций) межкультурной коммуникативной компетенции.

Таким образом, *межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция* как цель обучения иностранному языку студентов технических вузов должна квалифицироваться как *сформированная в ограниченных пределах (определяемых потребностями будущего профессионала, а также условиями обучения) способность к межкультурной коммуникации с коллегой (представителем иной культуры) на языке партнера по общению*. При этом реализация такого общения осуществляется с учетом как коммуникативных, так и культурных особенностей каждого из партнеров.

Обладая специфическим содержанием, межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция не может не характеризоваться особенностями на уровне её структурной организации. В ряде исследований последнего времени (М. Г. Евдокимова, А. К. Крупченко, А. В. Мариничева, Г. А. Низкодубов, И. Л. Плужник, О. В. Сыромьясов, О. А. Фролова, Н. Д. Усвят) выдвигаются и обосновываются подходы к структурированию данного лингводидактического феномена.

По мнению М. Г. Евдокимовой, межкультурную профессиональную коммуникативную компетенцию в неязыковом вузе можно развивать в процессе формирования отдельных составляющих иноязычной коммуникативной компетенции: если «все компоненты иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будут формироваться с учетом межкультурного измерения, то совокупность межкультурных аспектов содержания соответствующих компонентов иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции составит ограниченную профессиональную межкультурную компетенцию» [Там же]. Аналогичной точки зрения придерживается Г. А. Низкодубов, который интегрирует в структуру межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции компоненты иноязычной коммуникативной компетенции путем пересмотра содержательных характеристик последних [4].

Иная точка зрения на компонентный состав межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции предложена О. А. Фроловой и Н. Д. Усвят. В состав данной компетенции исследователи включают особые по своей природе компоненты: этнографическую, социолингвистическую, социокультурную и предметно-профессиональную компетенции. Последняя призвана учитывать необходимость обладания

коммуникантами целостной системой знаний, присущей профессиональной концептосфере родного и иного (контактируемого) лингвосоциумов. Нельзя не признать, что доминантной в такой структуре становится страноведческая и социокультурная (а не профессиональная и межкультурная) маркированность. Об этом свидетельствует этнографическая составляющая, которая понимается как «владение экстралингвистической информацией о стране изучаемого языка, её материальная и духовная культура, историческое и культурное наследие, особенности быта и нравов, наиболее известные события истории» [7, с. 90]. Кроме того, социокультурная составляющая межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции задает четкие ориентиры учёта исключительно особенностей инокультурного партнера в ходе межкультурной коммуникации. Это означает, что в такой структуре отсутствует сама идея межкультурности.

Подобный, в большей степени «социокультурный», взгляд на компонентный состав межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции представлен в работе И. Л. Плужник. В её структуру автор включает лингвосоциокультурную, дискурсивную и тезаурусную компетенции [5]. Данные компоненты межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции не ориентированы на реализацию диалога культур. Фактически речь идет о «монологе иной культуры», и именно этот «монолог» (ориентация исключительно на инокультурные особенности) возводится в ранг основного компонента в структуре межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции. Такой взгляд на существо структуры межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции имеет право на существование, но он вписывается в контекст скорее социокультурного (а не межкультурного) подхода к подготовке студентов неязыкового вуза.

Специфика межкультурной образовательной стратегии предполагает, что специалист технического профиля подготовки должен обладать способностью совмещать и различать «свою» и «чужую» профессиональные картины мира. В результате этого он как бы вбирает элементы новой иноязычной профессиональной картины мира, дополняя ими свою профессиональную картину мира. В этом случае у говорящего или слушающего происходит «наложение “картины мира” родного языка на “картину мира” языка коммуникации, в результате получается “третья картина мира”» [6, с. 5]. Через общение с новой культурой, интегрируя в «чужое», человек развивается, достраивается как личность, а также глубоко изучает и понимает собственную культуру, систему ценностей, обычно незаметных «изнутри», вне сравнения с «чужим» [2, с. 29].

Такой взгляд на межкультурную профессиональную коммуникативную компетенцию позволяет выявить в её структуре ряд особых составляющих, к которым относятся:

- интеркультурная компетенция как способность студента выявлять, осознавать, интерпретировать, сопоставлять и обсуждать понятия, представления, нормы, правила, составляющие свою и иную (иного лингвосоциума) профессиональные картины мира;
- интракультурная компетенция как способность к выявлению, осознанию и интерпретации понятий, представлений, норм и правил собственной профессиональной лингвокультуры;
- инокультурная компетенция как способность к выявлению, осознанию и интерпретации понятий, представлений, норм и правил иной профессиональной лингвокультуры.

Эти три компетенции, составляя макроуровень структуры межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции, вбирают более частные компетенции, каждая из которых, во-первых, оказывается под тройным взаимосвязанным влиянием макрокомпетенций и, во-вторых, является профессионально маркированной. К их числу относятся:

- лингвистическая компетенция, ответственная за овладение студентом профессиональным тезаурусом (в том числе подязыком специальности) как на родном, так и иностранном языках;
- социолингвистическая компетенция, которая позволяет выбирать и использовать именно те средства общения, которые наиболее уместны в ситуациях профессионального взаимодействия с коллегами и партнерами – представителями иной культуры;
- социокультурная компетенция, предполагающая знание социокультурного контекста профессиональной сферы родного и иного лингвосоциумов, владение правилами и нормами профессионального общения, типичными для своей и иной лингвокультурной общности;
- стратегическая компетенция, которая представляет собой способность преодолевать трудности в процессе профессионального взаимодействия, в том числе на межкультурном уровне;
- дискурсивная компетенция, позволяющая выбирать и использовать для порождения и восприятия профессионально ориентированных текстов именно те стратегии, которые типичны для родной и иной лингвокультур;
- социальная компетенция, представляющая собой способность устанавливать и поддерживать контакты на профессиональном уровне с коллегами различных возрастных, социальных и других групп родной и иной лингвокультур.

Таким образом, можно говорить о сложном характере межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции студента технического профиля подготовки, представляющей собой совокупность компетенций и субкомпетенций.

Описанная системно-структурная организация межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции представляет собой, по сути, таксономию, в которую вовлечены компетенции разного порядка:

- надкомпетенция как компетенция высшего уровня, макропонятие, обладающее сложной структурной организацией;

- компетенции как компоненты надкомпетенции, наиболее общо представляющие её сложную организацию;
- субкомпетенции как более частные явления, образующие на элементарном уровне структурные единицы надкомпетенции и оказывающиеся под непосредственным воздействием компетенций.

Надкомпетенцией в данной таксономии выступает межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция. На её среднем уровне располагаются такие компетенции, как интеркультурная, интракультурная, инокультурная. В своём взаимодействии они оказывают влияние на более частные составляющие надкомпетенции – субкомпетенции, которые представляют собой элементарную ступень системно-структурной организации межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции студента технического профиля подготовки (см. Рис. 1).



Рис. 1. Структура межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции (МППК) студента технического вуза

Представленная структура межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции студента технического вуза может быть признана универсальной. Она способна найти продуктивное применение при детализации компетентностной модели выпускников технических профилей подготовки.

Итак, все вышесказанное позволяет сделать важные выводы. Во-первых, в результате анализа смысловых нюансов понятия «межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция» удалось выявить и детализировать современное понимание данной категории. Такое понимание предполагает рассмотрение межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции в её тесной соотнесенности с особенностями родного и иного лингвосоциума, реализуемыми в профессиональной сфере деятельности человека. Во-вторых, своеобразие межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции как сущностной характеристики выпускника технического вуза проявляется во всех её составляющих в единстве и в своеобразии функционирования системообразующих компонентов – интракультурной, инокультурной и интеркультурной компетенций. Данные компоненты, в свою очередь, специфицируют более частные составляющие межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции – её субкомпетенции: лингвистическую, социолингвистическую, социокультурную, дискурсивную, стратегическую и социальную.

Список литературы

1. **Евдокимова М. Г.** Система обучения иностранным языкам на основе информационно-коммуникационной технологии (технический вуз, английский язык): автореф. дисс. ... докт. пед. наук. М., 2007. 49 с.
2. **Корочкина М. Г.** Формирование межкультурной компетенции в техническом вузе: дисс. ... канд. пед. наук. Таганрог, 2000. 178 с.
3. **Крупченко А. Н.** Становление профессиональной лингводидактики как теоретико-методологическая проблема в профессиональном образовании: автореф. дисс. ... докт. пед. наук. М., 2007. 46 с.
4. **Низкодубов Г. А.** Формирование межкультурной профессионально-деловой коммуникативной компетенции преподавателей неязыковых вузов: дисс. ... канд. пед. наук. Томск, 2007. 215 с.

5. **Плужник И. Л.** Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: дисс. ... докт. пед. наук. Тюмень, 2003. 335 с.
6. **Федосов В. А.** Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному с учетом факторов языковой среды и родного языка студентов: автореф. дисс. ... докт. пед. наук. М., 1999. 33 с.
7. **Фролова О. А.** Формирование межкультурной компетенции студентов высших учебных заведений экономического профиля в современных условиях: дисс. ... канд. пед. наук. М., 2002. 297 с.

CONTENT AND STRUCTURE OF INTERCULTURAL PROFESSIONAL COMMUNICATIVE COMPETENCE OF TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS

Elena Sergeevna Dikova, Ph. D. in Pedagogy
Department of Linguo-Didactics and Innovative Technologies
Irkutsk State Linguistic University
elenadikova@mail.ru

The author reveals the structural-substantive content of intercultural professional communicative competence, shows its role in the formation of technical higher education establishment graduate as the secondary language personality, and gives the systematic description of the components of intercultural professional communicative competence, formed among students of non-linguistic directions of technical profile training at foreign language lessons.

Key words and phrases: intercultural professional communicative competence; students of technical higher education establishment; foreign language; over-competence; sub-competence.

УДК 81'37+81'367.623:811.512.157

Филологические науки

В статье рассматривается проблема истории изучения лексико-семантических особенностей образных прилагательных якутского языка, репрезентирующих внешний вид, телосложение человека в когнитивном аспекте. Данная парадигма позволяет охарактеризовать образное прилагательное как систему знаний, отличающуюся сложной структурой.

Ключевые слова и фразы: прилагательные; образные; семантика; когнитивный; языковая картина мира; внешний вид; телосложение.

Сардана Дмитриевна Егинова, к. филол. н., доцент
Кафедра якутского языка
Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова
sardana-anna@mail.ru

К ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ОБРАЗНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ЯКУТСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

На современном этапе развития лингвистической науки изучение образной лексики приобрело особую актуальность в связи с антропоцентричностью описания языка, т.к. в данных основах особая роль придается репрезентации внешнего вида, телосложения, частей тела человека. Базисную основу образной лексики составляют производные глагольные, именные и наречные слова, имеющие ярко выраженную образную семантику [15, с. 384].

Среди образной лексики заметное место занимает богатый и разнообразный слой образных прилагательных, по количеству которых современный якутский язык выделяется среди других тюркских языков.

Актуальность выбранной темы определяется, во-первых, необходимостью систематизации, уточнения и развития теории лексической образности с учетом достижений современной лингвистики; во-вторых, в связи с отсутствием монографических описаний.

Известный исследователь данной лексики Л. Н. Харитонов термином «образные слова» обозначает «неизменяемые слова, выражающие чувственные представления о движении, о признаках предмета и о внутреннем состоянии организма» [40, с. 200]. Подобные группы слов имеются не только в якутском языке, но и в алтайских (тюркских, монгольском, тунгусо-маньчжурском), в уральских (угро-финских), в иранских и в других языках [21, с. 3]. Исследователи для описания образной лексики используют различные термины: изобразительные, подражательные, дескриптивные, оноματοпоэтические и образные слова, мимемы.

Впервые образные слова стали объектом изучения в исследованиях Н. И. Ашмарина, в которых заложены основы современных взглядов на проблему данных слов в тюркологии. Им подробно охарактеризованы лексико-грамматические особенности этой группы слов чувашского языка и языков народов Среднего Поволжья [5]. Развитие теории образных слов в тюркских языках заложили Н. К. Дмитриев [16], А. М. Щербак [46], А. И. Искаков [19], Ш. Ш. Сарыбаев [32], Б. Ш. Катембаева [20], Н. А. Баскаков [7], А. Н. Кононов [22],